

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIII

BUENOS AIRES, FEBRERO 20 DE 1916

Nº 806



IAIDAI



## La obra del Centenario

## LO INADAPTABLE

**N**OR todos los correos recibimos algo que contribuirá al conjunto artístico y literario de esta gran obra, en cuyo éxito moral abrigamos las más grandes esperanzas, ya que en el material, el resultado final suele ser siempre negativo. La fría elocuencia de los números no falla nunca. Pero eso, no nos importa gran cosa, porque en nuestra larga actuación periodística de cerca un cuarto de siglo, nos hemos acostumbrado á vivir distanciados del becerro de oro.

En un medio tan positivista como este, tal criterio parecerá inverosímil, pero es así. De todo tiene que haber en la viña del Señor.

\*  
\* \*

Estamos llenos de bríos y ánimos en los preparativos de la obra, porque aparte de su alta significación de homenaje á este país, vendrá á llenar un gran varío.

“Los Baskos en la Nación Argentina” será la biblioteca de la raza baska; por eso hemos repetido que deberá figurar en todos los hogares.

Constituirá un conjunto precioso. Aparte de la reseña completa é ilustrada del país basko, en la que han de figurar hasta los pueblecitos más insignificantes, contendrá estudios serios de cuanto atañe á nuestro origen, cuya redacción está á cargo de escritores que dominen el tema respectivo.

Sólo la descripción de Gernika y los Fueros constituye un trabajo interesantísimo, que hasta la fecha nadie lo habrá presentado mejor.

Otra de las secciones que ha de apreciarse en su justo valor, es la colección heráldica de apellidos baskos conocidos en América. Irán impresas en el color de la piedra en que aparecen incrustados en las fachadas de las casas solariegas. La antropología, el idioma, el arte y cuantas materias pueden servir de elemento de cultura y de facilitar el conocimiento de las peculiaridades de la noble raza eúskara, llevará en sus páginas esta obra, cuya realización, no sólo ha de estribar en nosotros, sino en el decidido apoyo que preste á su realización nuestra colectividad; su éxito pues ha de corresponder á todos los baskos de este continente, dando un hermoso ejemplo de euskarismo á los que se encuentran en la patria nativa, perdiendo energías con disenciones políticas.

Su edición ha de constituir la manifestación de cultura más grande realizada en América por los hijos de Aitor, que con su laboriosidad y su hombría han contribuído al engrandecimiento y progreso de estos países, cuya acción admirable está de manifiesto en todas las esferas de la actividad y de la inteligencia, como hemos probado con frecuencia en las columnas de esta revista.

Hay en España una cuestión sobre la cual no se hablará y escribirá nunca bastante. Es esta la intervención que dicen los reaccionarios debe ejercer la juventud en las cosas de la política; pero no una intervención progresiva y amplia, sino retrógrada y estrecha, verdaderamente conservadora, ya que no tradicionalista en absoluto.

Yo, desde que pienso en estas cosas, no he podido comprender cómo la juventud puede ser sinónimo de atraso ó quietismo. Los jóvenes conservadores, los jóvenes tradicionalistas, me han producido siempre la impresión de unas vidas que han sido castradas en el desenvolvimiento espiritual por la presión incruenta de toda clase de prejuicios. Se comprende bien que la juventud sea generosidad, pero no egoísmo. El egoísmo es condición que va aparejada con la experiencia y la reflexión. Quien á un dolor ha añadido otro dolor, á una necesidad otra necesidad, tiene que poseer el alma predestinada para la tranquilidad más beatífica si no se reconcentra y quiere para sí solo el bien terreno ó ultraterreno. Sin embargo, búsquese, compárese y se verá cuán hermanadas andan muchas veces la vida de gratuitos rezos y la de tacañas limosnas. La generalidad de las gentes, que más aman lo tradicional, es porque encuentran en lo pasado una rectificación del porvenir. En sus mentes seleccionan lo bueno que impresionó sus sentidos y acarició sus almas. Son viejos, temerosos y recelosos de lo nuevo, en cuya virtud no creen, hasta que, dando vueltas y más vueltas, el fenómeno nuevo viene á trocarse en fenómeno antiguo por el apremio ó invite de los que vienen detrás continuamente, incesantemente.

La juventud, en cambio, es y debe ser confianza y generosidad. Un joven concentrado en sí mismo siempre es sospechoso de enfermedad moral ó física. A los veinte años se está aún cerca de la cuna. La edad de las tristezas, de las preocupaciones y llantos viene después, cuando la vida se hace difícil mantenerla en medio de la organización actual de la sociedad. Sucede al hombre lo que á los animales inferiores á él en la escala zoológica. No esperéis ver privado de contento al gato ó al perro cuando son pequeños, á no ser que el terror, el hambre ó la enfermedad les domine. Sus músculos, en continuo ejercicio, en incesante vibración sus nervios, recogen y trasladan sensaciones que viven quizás décimas de segundo en el cerebro rudimentario del animal. Son como las flores, que constituyen la sonrisa de las plantas en la primavera de los vegetales.

Pero los hombres sesudos llaman á esto trivialidad. Ni la planta debe producir sus flores sino como engendro del fruto procreador, ni el animal, sea hombre ó bestia, debe dejar pasar las horas en distracciones que no añaden un átomo de substancia á la comida cotidiana. Antes bien, los hombres, para esas gentes sesudas, deben, desde su más tierna infancia, sufrir el peso frío de



lo vago é indeterminado, de la continua zozobra. espejo fiel de la muerte material. No comprenden la alegría del vivir, aun en la edad en que la Naturaleza cuida de que todas las cosas sean llanas y fáciles de alcanzar.

Consecuentemente con este pensamiento, las clases poderosas multiplican los cuidados de una vida austera y rígida. Han de ser para ellas, primero hombres los niños; pero no hombres según su naturaleza y su razón. Lo natural es que el niño aprenda á leer en las cosas que le rodean el libro de su sabiduría; pero esto, aparte de la irreverencia que supone á fórmulas preestablecidas, es generalmente origen de audacias ulteriores. Hay que educar la voluntad, pero entre pañales muy apretados, tanto, que los pulmones del libre albedrío no adquieran el desarrollo conveniente para llevar á sus últimas celdas el aire que la razón purifica.

Empero existe una ley fatal, necesaria, tan necesaria y fatal como el rayo que surge de entre las nubes cargadas de electricidad, ó el agua de la combinación de dos partes de hidrógeno y una de oxígeno. Las leyes morales tienen el mismo origen que las leyes físicas ó químicas. Sus diferencias son hijas de nuestra ignorancia. Los cuidados de las clases conservadoras por llevar á la juventud sujeta á una disciplina de vetustas creencias, se ven combatidos por la ley que hace que todo lo que pesa y no pesa, las cosas como las ideas, no paren un momento en su no interrumpida marcha. Es el progreso, látigo que fustiga las conciencias en la idea de un más allá siempre

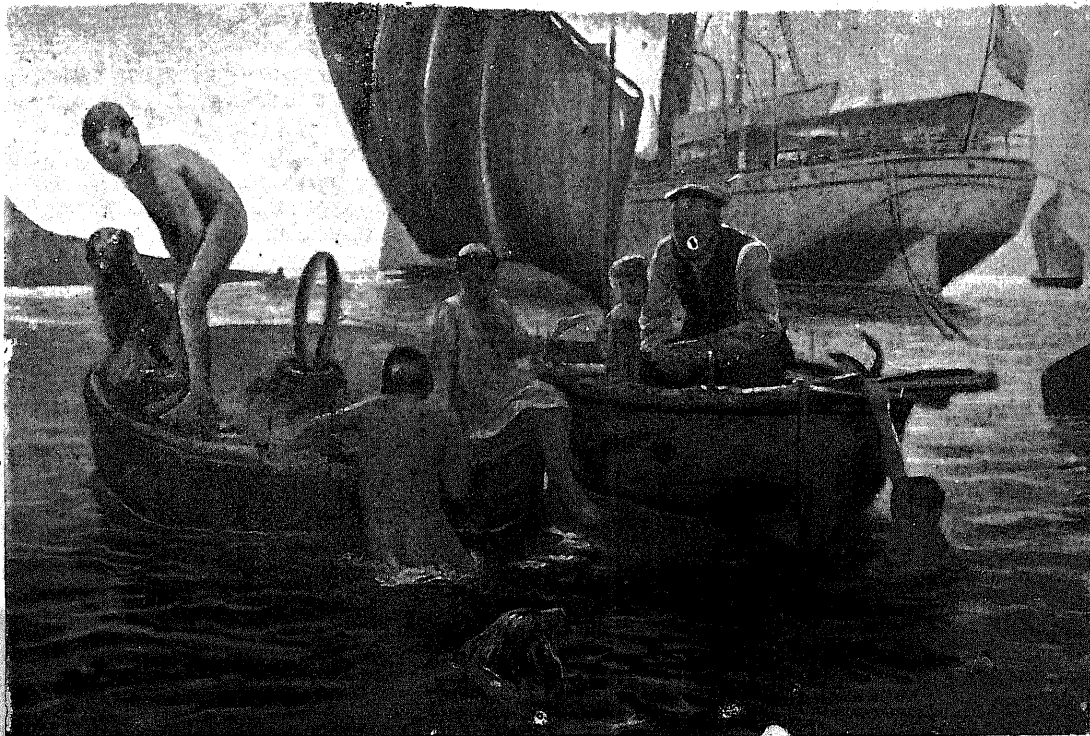
anhelado. Los hombres que tienen la epidermis demasiado dura para no sentir las caricias de la instigación, con los sentimientos que la Naturaleza aparta del camino de la continuada renovación. Ellos son los cadáveres que andan, verdaderos serpientes en esta vida del luchar moderno.

J. Gaztelu.

## LA GENTE DEL MAR

Continuamente se escriben sueltas que hablan de la crisis de la pesca, y del hambre que sufren nuestras poblaciones marítimas. También se leen á cada paso noticias que relatan los conflictos, las disputas y hasta las peleas originadas por cuestiones de pesca. Suelen ser harto frecuentes las ocasiones en que dos lanchas se abordan para pelear, ó en que los marinos de un pueblo amenazan con echar á pique las embarcaciones de otro pueblo del litoral.

Pero todas estas noticias, si bien en el primer momento suelen preocupar al público y á las autoridades, después no dejan ni el menor rastro; el público se encoge de hombros y las autoridades le dan largas al asunto; y el conflicto sigue igual. El público, al encogerse de hombros, murmura desdenosamente: "¡Son cosas de pescadores!" Y las autoridades, viendo que el asunto es demasiado difícil, hacen lo posible por echarle tierra encima.



MUKIZUS

Cuadro de I. de Ugarte



Pero es evidente que la población de nuestro litoral cantábrico sufre una honda crisis; y es evidente asimismo que la crisis no se solventará encogiéndose de hombros. Los pescadores sufren hambre desde hace algunos años, esa es la verdad: el sistema de pesca, los procedimientos, los nuevos aparatos, la intromisión de embarcaciones forasteras, todo esta ha causado una honda y efectiva revolución en nuestras costas. La gente de mar no tiene medios par solventar el conflicto. Y ante la desesperación y el hambre de los pescadores, el público y las autoridades se encogen de hombros...

¿Qué resoluciones han tomado la diputación de Bizkaya y la de Gipúzkoa ante la crisis marítima? Ninguna. Cuando ha ocurrido un naufragio se les ha dado á los pescadores una limosna: se ha baqueteado, se han pronunciado discursos sentimentales, y todo ha quedado lo mismo. Pero con limosnas, ¿se conjuró alguna vez un conflicto social de tanta categoría?

Es curioso el desdén, el olvido en que se tiene á la gente de mar; jamás leerán ustedes que las corporaciones, tanto de Bizkaya como de Gipúzkoa, hayan tomado ningún acuerdo referente á los pescadores: todos los acuerdos, todas las medidas, todas las mejoras y todos los proyectos suelen ir dirigidos hacia las cuestiones de tierra adentro. La agricultura por arriba, la agricultura por abajo: concursos de ganadería aquí, granjas modelos por allá; cajas de previsión para los labradores, compra de abonos para los labradores... En cambio á nadie se le ocurre pensar en los miles de personas que viven del mar, en la importancia que tiene la industria de la pesca y en lo digno que son de ayuda y estimación esos bravos, esos desgraciados hombres del mar. Suceso tan raro no se puede explicar más que de una manera: los diputados, en su mayoría, son gente rural, *caseros*, ó son gente de la ciudad, y por lo tanto, sólo les interesan las cosas de la ciudad, el turismo, la industria y la agricultura. En cuanto á la marina, que naufrague si le da la gana.

Pero debiéramos recapacitar un poco más y con alguna calma, sobre un punto como este. Debíáramos pensar que la cuarta parte de la población de Bizkaya y de Gipúzkoa vive de cara al mar, y del mar saca el sustento; también debiéramos saber y recordar que si á las baskongadas se les conoce en el mundo, no es precisamente por su agricultura, sino por su marina. El basko no se ha distinguido por tierra, sino por el mar. Durante algunos siglos, el nombre de basko, y el nombre de marino eran inseparables, sinónimos casi.

¿Por qué se ha ido malbaratando la fortuna que nuestras provincias poseían en el mar? De aquellas factorías de Flandes, de aquellas pesquerías de Terranova, de aquella compañía de Caracas, de todo aquello no queda ya más que una pálida memoria. El país le ha vuelto la espalda al mar, y la industria, la riqueza del mar

ya no existe. Los cientos de naves que iban á la pesca del bacalao se han convertido en esos vaporcitos que apenas si pueden resistir la competencia de los barcos forasteros; los pescadores se mueren de hambre, gritan, se desesperan, y nadie les hace caso. "¡Son cosas de pescadores!" Se les da una limosna, y hemos terminado.

Sin embargo, en el mar hay una gran riqueza. En Galicia se cuentan por cientos las fábricas de salazón; en Bizkaya mismo existen varias salazonerías... ¡pero están en manos de extranjeros! Y esta es la grande, la estupenda paradoja: en el país de la industria, en Bizkaya, una rama de la industria, tan natural y castiza como la de la pesca, la explotan gentes advenedizas. Es decir, que en un país donde se escribe y se lee muy poco, hay grandes y numerosas fábricas de papel; en un país de larga costa y de bravos marinos, las fábricas de salazón son extranjeras... Nuestras provincias resultan bastante paradójicas.

Y es que no nos hemos preocupado de fundar industrias nativas, industrias que surgen de la tierra, espontáneamente. Hemos explotado fabricaciones exóticas, con mucho alarde de fuerza y de capital; pero tales fabricaciones nunca suelen dar buen resultado, como hijas que son del artificio.

Nuestros antepasados eran más lógicos: tenían el hierro á la mano, leña en los montes, faltos de agua por doquiera, y crearon las célebres ferrierías, género de industria que produjo tan admirables frutos. Después nos hemos dedicado á fabricar papel, galletas, productos químicos, y hemos olvidado las industrias nativas, las espontáneas y eternas. Este país podía ser famoso por sus quesos de marca, por sus mantequillas, por sus chacolís, por sus sidras, por sus pescados ahumados, por sus salazones: podría entonces resolverse el problema del bienestar, la higiene y la cultura de la gente labradora; y los pueblos del litoral, en vez de estar como están ahora socavados por el hambre y la incertidumbre, tendrían entonces fuertes y bien organizadas cofradías, cooperativas que uniesen á los pueblos de ambas provincias, flotas pesqueras que operasen conjuntamente, fábricas que sirviesen para conjurar todo peligro de crisis, cargamentos que se exportarían á América, sociedades de socorro ó de resistencia, escuelas de patronos de lanchas, etc.

Pero en lugar de todo eso, nos encogemos de hombros, reunimos una limosna para la "sufrida gente de mar" y ya creemos haberlo hecho todo. No hemos hecho todo, no; la gente de mar está exigiendo que nos ocupemos de ella con interés bien fuerte é inmediato.

José M. Salaberría.





## Rubén Darío

## ANASAGASTI Y EL MONUMENTO A USANDIZAGA

Ampliando las cortas líneas que publicamos en el número anterior, reproducimos como una curiosidad, la silueta del malogrado poeta que apareció hace unos veinte años en la original edi-



ción de "Les Rares", que se imprimió en los talleres de LA BASKONIA.

Esta circunstancia brindanos también la oportunidad de transcribir lo que Rubén Darío escribió en los primeros años de esta revista:

### "EL SANTO AZPEITIANO

Señor Director de LA BASKONIA.

Contestaré en pocas palabras á la pregunta de usted. Pienso, señor, que el gipuzkoano Iñigo López de Rekalde, ó sea Ignacio de Loyola, fué el primer soldado de Cristo, y el apóstol elegido por el Maestro, para completar los doce, reducidos á once á causa del Ahorcado.

Como escritos, sus *Ejercicios espirituales*, parecenme el mejor manual de gimnasia de la voluntad. San Ignacio es uno de los más grandes caracteres que hayan existido sobre la tierra.

Su Obra, su compañía, su ejército, descansa sobre estas tres bases, á mi entender: la oración, la ciencia y la disciplina.

No admítan los jesuitas en su seno, ni á los tontos, ni á los malos. Y por eso me explico que los hayan echado de tantas partes.

Rubén Darío.

Buenos Aires, Julio 1894.



Anasagasti es el arquitecto-poeta, que pone en sus creaciones juntamente con su fecundo corazón de artista su imaginación henchida de las más bellas concepciones. No es solo el que horadando la piedra la hace hablar en el mudo lenguaje de las obras geniales vencedoras del tiempo y de las civilizaciones. No es solo el enamorado de la simplicidad helena, que busca y encuentra en la pureza de una línea y de un perfil la emotividad que imprime el carácter á la obra y valor á las creaciones. La forma para Anasagasti es algo esencial; pero en el fondo en la decoración accesoría, en el escenario, adecuado y poético—con la poética fuerza de los fondos bíblicos—pone el gran arquitecto basko sus figuras. Cada obra tiene un mareo fuera del cual pierde en intensidad y en valoración la obra misma. Recordad su "Castillo del César", en donde lo abrupto del paisaje completa la grandiosidad de la concepción del artista. Recordad su proyecto de la Isla de Santa Clara, que parecía traído á nuestra ciudad de las ciudades donde las viejas y olvidadas civilizaciones hicieron el milagro de Pompeya y de aquellas galerías italianas y de las inmortales elegancias de Grecia... Y contrastando con estas y otras obras de Anasagasti, recordad su último y reciente anteproyecto premiado en el concurso de Cervantes.

Es éste un monumento en el que la alegoría tiene marcadas indicaciones. Cantando un himno á la pureza del idioma por Cervantes inmortalizado, y á la raza hispana tan pródiga en hijos, se canta del manco sano y famoso toda la gloria inmarcesible.

Anasagasti, mejor que nuestra pluma, explica el por qué de ser así y no de otra manera su proyecto. Un monumento que va á erigirse entre casas no puede ser igual que uno que tiene por fondo el horizonte de una llanura ó las sinuosidades de un paisaje montañoso... La perspectiva...

Este es el artista que todos admiráis y del que el monumento ha comenzado á hablaros. Un simple enunciado de su labor, sin crítica, llenaría más espacio del que queremos. Otros harán de Anasagasti la justa apreciación y, revisando valores, le pondrán en el lugar preeminente que le corresponde.

Nosotros hemos tejido estas pobres líneas, al pensar en un ofrecimiento del que acabamos de enterarnos. A raíz de la muerte del insigne Usandizaga—q. g. h.—Anasagasti, como tantos otros, se ofreció graciosa é incondicionalmente para cuanto se hiciera en lo referente á perpetuar la memoria del esclarecido donostiarra, arrancado de la vida cuando más falta hacía en ella.

No sabemos que se haya recogido este valiosísimo y desinteresado ofrecimiento. Más aún; no sabemos que se haya pensado en erigir un mo-



monumento digno del autor de "Las Golondrinas". Y eso no debe ser. San Sebastián tiene contraída, con el muerto querido, una deuda sagrada que á toda prisa hay que saldar. No basta llorar y acompañarlo á la última morada. No basta el homenaje del sentimiento, ni el celebrado en el Victoria Eugenia—brillante, en su esfera—pero mezquina. Hace falta algo que perdure y viva siempre. Bronce, mármol... el arte plástico, hermano del arte divino de la música, deben fundirse en un imperecedero bloque, en esta solemne ocasión de glorificar á Usandizaga.

Anasagasti, artista y poeta, basko, además, haría el consorcio con cariño y, sobre todo, con arte insuperable. Pudiendo honrar dignamente al compositor glorioso sería imperdonable, sería delito de lesa arte y falta de donostiarrismo, que se profanase la memoria veneranda, elevando en un lugar de la ciudad nativa del muerto algo que en vez de glorificarle lo empequeñezca á los ojos de los que por amor á la tierra amamos entrañablemente sus brotes espléndidos y lozanos. No sería el primer caso en que el arte es vencido por la albañilería y la escultura por la simple yuxtaposición de piedra sobre piedra.

Que no se repita. Que Usandizaga tenga un monumento digno de él y de su tierra. Que no olvidemos á los hijos preclaros. Y que al honrar al muerto, honremos por igual á los vivos que alzan el pabellón de Baskonia. Las manos señoriles de Anasagasti tejerán su elogio en consonancia con los méritos de Usandizaga. ¡Qué éstos no se achiquen, en manos mediocres de mercenarios del arte y de la vida!

Donosti.

Iñigo de Andía.



## EL NAUFRAGIO DEL "BAYO"

En la sección noticiosa del presente número damos cuenta del hundimiento del vapor bilbaíno "Bayo", motivado por una mina.

Su único superviviente, D. Jesús de Azkune, oficial de la Marina mercante, que se ha librado por milagro de tan horrosa catástrofe, regresó á Algórta, su pueblo natal, y á su llegada un redactor de un diario bilbaíno fué á entrevistarse con él en seguida, encontrándolo en la Plaza de la Avenida, rodeado de un grupo de sus amigos y gran número de vecinos que escuchaban de labios de aquel marino los detalles del hundimiento.

El joven piloto se expresó así:

"Me hallaba en el camarote á las ocho menos diez minutos de la mañana, cuando recibí el aviso de entrar en turno de guardia á las ocho, aviso que me pasó el marinero encargado de estos menesteres, Manuel Novo. Una vez que me levanté, me vestí para subir á cubierta á lavarme, cuando súbitamente un estruendo horrible me dió el convencimiento de que habíamos encallado violentamente ó nos sucedía algo grave; pero

cuando quise darme cuenta, y en menos que pude pensar, las tablas del pavimento de la habitación crujián, entreabriéndose como por efecto de una explosión. Salí del camarote, gané la escalerilla, y en menos que lo cuento me puse sobre cubierta, en la parte posterior de la proa, que es donde estaba instalado mi camarote.

"Lo que veía era el auge de la catástrofe. El barco hundido de proa hasta el sobrepunte, caí vertiginosamente hacia el abismo. No pude ni lanzarme al agua, pues cuando lo intenté el mar ganaba los últimos restos del buque y nos sumergía á todos. Fué un momento de terrible angustia, de espantosa visión. Cobijado en el tambucho, seguí la suerte de mis compañeros. y pude oír en las entrañas del mar los gritos de auxilio y de impetración que daban los que fueron víctimas del naufragio. En aquellos terribles momentos oí al contramaestre Ricardo Román Posada, de Silleiro, que exclamaba: "¡Dios mío, qué es esto!"; quizá fueron éstas sus últimas palabras.

Haciéndome fuerte, sin amilanarme ante los golpes innumerables que sufrí en los momentos de la explosión, sin acordarme que por todas partes manaba sangre, nadé furiosamente, en un esfuerzo desesperante, en la horrible angustia de la muerte, hasta que logré verme sobre la superficie. Entonces me acordé de que junto á mí, en la cubierta de popa, se hallaban en los momentos del naufragio el contramaestre y cuatro mozos, y en el puente, de guardia, el primer oficial, don Pedro de Izaguirre, de Busturia. También me acordé de todos mis compañeros, á los que no veía sobre las aguas, como yo. ¿Qué se hizo de ellos?

"El mar estaba en aquellos momentos alborotado, movido por fuerte viento Noroeste, por lo que nadaba con gran dificultad, toda vez que me hallaba completamente magullado. Poco á poco perdía mis fuerzas y más de una vez asomaron á mi imaginación los negros horrores que la muerte deparó á mis compañeros. Un buen rato pasé en lucha desigual con el mar, hasta que la Providencia me deparó viese no lejos de mí un salvavidas quilla al sol. A él me acerqué, y después de titánicos esfuerzos logré asirme á la quilla y colocarme como sobre cabalgadura, permaneciendo en esta posición un largo rato, angustioso, desesperante. Al verme solo en medio del mar, miré en todas direcciones, queriendo ver á mis compañeros; mas en vano, nada advertía en la movediza superficie que cubría sus cadáveres.

"En uno de los movimientos del bote logré ver, á unos cien metros del lugar en que me hallaba, un bulto animado que movía su parte superior en desesperadas sacudidas. No pude darme cuenta de si era un hombre ó era el perro de á bordo, pues á los pocos momentos desapareció para no verlo más. Seguidamente ví que el agua levantaba en sus olas otro salvavidas derecho, por lo que estimé de más seguridad para el salvamento, y decidí ir hacia él. Después de nadar unos momentos, llegué á uno de los costados y pude ver que el salvavidas se encontraba con agua hasta sobretanques. Intenté subir al bote, y por más esfuerzos que hacía no lograba mi deseo; desesperé un buen rato, hasta casi perder las esperanzas de verme dentro del bote. ¡Tal era mi falta de fuerzas por razón de mis heridas y pérdida de sangre! Aprovechando el balanceo producido por una ola, pude echar mi cuerpo sobre el carel y ganar la cubierta del salvavidas. Un bulto grande, al parecer, me seguía cerca del bote; eché una mano para alcanzarlo y levanté una chaqueta azul.

“De diez á once de la mañana divisé, á unas millas á sotavento, el barco de unos pescadores, al parecer con dirección á tierra. Por un momento concebí las más gratas esperanzas; me puse en pie, y agitando sobre un remo la chaqueta que hallé al acercarme al bote, llamé una y cien veces, sin que lograrse ser oído. El velero se me perdió de vista.

“Abrumado, sin fuerzas para nada, me senté, y divisé un paquete grande de dos chimeneas, que navegaba con rumbo á La Pallice ó La Rochelle. Nuevamente hice señas, grité desafortadamente, pero inútil; parecía que estaba castigado á no ser atendido.

“En esta situación, se me ocurrió colocar el foque y ver de conseguir imprimir al bote una velocidad que me permitiera acercarme á tierra, aunque fuera invirtiendo unas horas. Valiéndome de una astilla y una cuerda, amarré el foque al botafuente, enganchando la boza, y sujetando el timón, tomé marcha. El bote obedecía muy bien al timón, y tuve en aquel momento la esperanza de alcanzar tierra para la noche.

“A las cuatro de la tarde, próximamente, pues ya empezaba á obscurecer, vi una nueva vela de una lancha pesquera. Hice rumbo hacia ella, y vi con agradable sorpresa que el barco hacía rumbo en mi dirección y corrían en mi auxilio; pero me equivoqué. ¡Tampoco éstos me habían visto!

“Seguí navegando, para lograr cortar el rumbo al velero, cuando me faltó la escota. No me mató la verga, al girar con la violencia que lo hizo, por un verdadero milagro. Sin escota, flameando la vela, corría el bote hasta que el fuerte viento deshizo el velamen.

“El velero seguía el mismo rumbo, y ya sin marcha

el bote, estuve expuesto á que los pescadores me echasen á pique la embarcación. A mis gritos acudió uno de ellos, asustado, y al verme, me echó un cabo, le di una vuelta en el gancho del aparejo, y me arrastraron hasta arbolear mi embarcación con la de ellos, sujetándola del carel hasta ponerme á salvo.

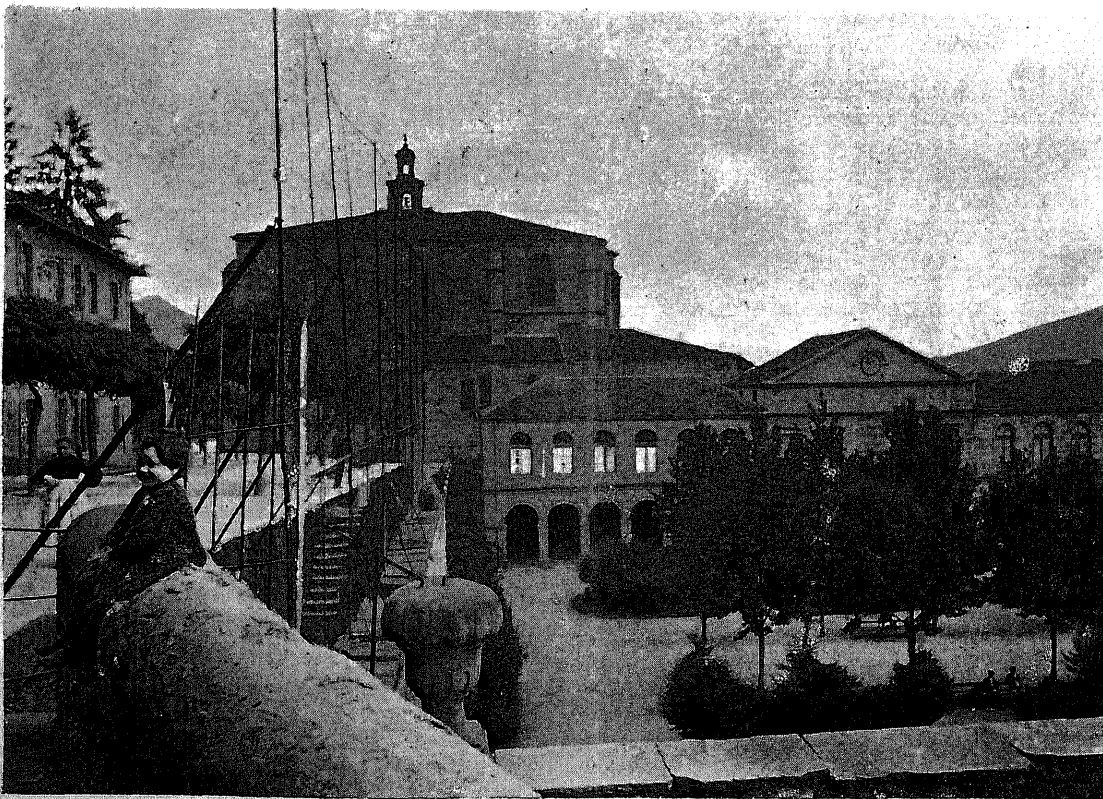
“Una vez en el pesquero, me desnudaron, y visto mi estado, me dieron unas buenas fricciones y me aplicaron unas cataplasmas de miga de pan con vino caliente, haciéndome reaccionar. Me dieron ropa caliente y me pusieron en una cama á descansar. Ya en la cama, no me podía mover, y entonces sentía en toda su intensidad los dolores de mis heridas. Los pescadores creyeron, cuando me vieron, que mi estado era muy grave, por lo que levantaron los aparejos y tomaron rumbo á La Rochelle, adonde llegamos á las ocho de la mañana, ó sea á las veinticuatro horas de ocurrir el siniestro.

“El velero que me salvó creo que pertenecía al puerto de Grouin du Cou.

“En La Rochelle me trajeron una camilla para llevarme al Hospital; mas como me impusiera gran respeto la camilla, me condujeron á un establecimiento, mientras llegaba un coche, en el que me acompañaron al Hospital.

“En el Hospital me dieron un baño de agua caliente pusieron una camisa y después de hacerme el practicante de guardia una dolorosa cura, en la que me extrajo abundantes pedazos de madera que tenía incrustados en la cara, brazos y cuerpo, quedé descansando.

“Muy solfeitos cuidados me han prestado en el Hos-



Escuelas de Gernika



pital, desde el día 13 en que entré, hasta el 19 en que abandoné aquel establecimiento para trasladarme á Bilbao. Mi agradecimiento hacia los pescadores que me salvaron y para los dependientes del Hospital, será eterno.

“A las tres de la mañana del día 20 salí para Donosti, donde pernocté aquella noche, y en el tren de la mañana de ayer vine á Bilbao, trasladándome seguidamente á Algorta.”

“En la estación he sido recibido por todos mis convencino y familias, cuyo júbilo no es para dicho, al verme sano y salvo, cuando me creían sepultado en el mar.”

Jesús de Azkume y Markaida, en la actualidad cuenta veintisiete años, y tiene el título de capitán de marina mercante. Navegó en el *Bayo* desde que se compró el buque, y cesó en su cargo á la venta del *Chachán*, de la misma Compañía. Este viaje lo hizo reemplazando al oficial Sr. Korkostegi, que quedó en Huelva para ir á Bilbao á visitar á su madre á la sazón enferma.

El joven Azkume, encontrándose en Buenos Aires salvó á un niño de catorce años que cayó al agua y se vió en peligro de muerte, hecho meritorio que lo dió á conocer la Prensa de este país.

## Excursiones por Euzkaria

Irún, que se encuentra distante de Madrid 331 kilómetros, es el pueblo fronterizo más importante de Gipúzkoa. Su nombre en baskuense significa, según algunos, *lugar bueno*, y el viajero al visitarlo verá que lo tiene merecido, por lo agradable de su clima y afabilidad de sus habitantes.

Colocado á la orilla del Bidasoa, entre el monte *Jaizkibel* y las últimas ramificaciones del *Aja*, el terreno que sirve de asiento á sus casas es desigual y escabroso, y sus calles tienen pendientes muy pronunciadas.

En un edicto de Alfonso VIII se encuentra el nombre de Irún, y su importancia es debida á la proximidad que tiene con Francia, y á que letiene á los viajeros para registrar pasaportes y equipajes.

Dejando á la derecha el camino que conduce á la estación, se descubren, uno enfrente de otro, los dos pueblos antiguamente enemigos, Fuenterrabía y Hendaya, colocados simétricamente en la embocadura del Bidasoa, dominada por las enormes rocas de Santa Ana y de la Higuera. Se atraviesa una llanura sembrada de maíz, dejando á la izquierda un convento de capuchinos, y á los tres cuartos de hora de marcha se llega al pie de la colina que sirve de base á Fuenterrabía.

Este pueblo tiene un carácter especial: los tejados parece que se juntan en las calles, y el aspecto de éstas es triste por el poco movimiento que hay en la población y el color negruzco de las casas.

Para comprender el estado de este pueblo hay

que recordar su historia. Francisco I se apoderó de ella en 1521. Pusiéronla sitio en 1638 el príncipe de Condé y el arzobispo de Burdeos: se defendió heroicamente, y 2.000 franceses se ahogaron en el Bidasoa. En 1794, 1808, 1813, 1823 y 1837, Fuenterrabía fué tomada, bloqueada y saqueada, habiéndose siempre defendido valerosamente, lo que la hizo probar lo bien merecidos que tuvo los nombres que en 1618, Felipe IV, la concedió de *muy noble, muy leal y muy valerosa*; este último por la heroica defensa, sostenida durante sesenta y nueve días por las mujeres, contra 25.000 sitiadores; últimamente, Fernando VII añadió á tanto título el de *muy fiel*.

El palacio fué construido por Sancho Abarea, que reinó en Nabarra por el año 907. Se compone de dos partes, distintas una de otra; la fachada del poniente y otras construcciones que dominan el Bidasoa. La primera se atribuye á Carlos V, y se conoce con el nombre de palacio de Juana la Loca; su arquitectura es pesada y de mal gusto.

En medio de la sociedad, en este pueblo, cada casa ostenta su escudo de armas profusamente guarnecido de figuras, que dejaremos á la interpretación de los heráldicos.

Hemos visitado las Marinas, población nueva en el barrio de la Magdalena, habitada por los pescadores, que en la temporada de verano alquilan sus casas para los bañistas. Aquí tomaremos un bote para atravesar la ría á la pleamar, pues, aunque son las mareas bajas, quedan algunos canales.

Hendaya, que se distingue desde Fuenterrabía, y sitio de nuestro desembarco, es el primer pueblo de Francia del departamento de los Bajos Pirineos. No ofrece nada de particular, sino lo semejante en la situación topográfica que tiene con Fuenterrabía. Tiene calles interesantes. Siguiendo un camino algo escabroso, y atravesando el camino de hierro de Bayona, se baja por un sendero á Behobia, pueblo también fronterizo, y á la crilla derecha del Bidasoa, que sirve de límite á España y Francia en los últimos kilómetros de su curso, nace en las montañas del valle Baztan, y su cauce, estrecho hasta Behobia, se ensancha prodigiosamente, formando varias islas, siendo las más notables la de los Faisanes y la de la Conferencia, donde tuvieron lugar tantos sucesos históricos, tan importantes para los dos países.

Luis XI se encontró en la isla con Enrique IV de Castilla, y Cambrines cuenta cómo los españoles se burlaron del traje modesto del rey de Francia, mientras que los franceses se reían del lujo exagerado de los señores castellanos.

En 1526 se hizo en un bote, en medio del río, el cambio de Francisco I por sus dos hijos que dejaba en rehenes.

El cardenal Mazarino fué en 1659 á arreglar la paz del Pirineo y el casamiento de la infanta de España con Luis XIV. A este efecto se construyó en la isla un pabellón, en el que trabajó Velázquez, y que tenía dos puertas, una dando





frente á cada nación, y en la mitad del suelo del salón la divisoria señalaba España y Francia, pudiendo ambos reyes conferenciar cada uno en su pueblo y sentado en su trono.

Así oyeron la lectura del tratado, y juraron con la mano puesta en el Evangelio su estricta observación.

Un año después, María Teresa fué entregada á su ilustre esposo.

La isla de los Faisanes y la de la Conferencia están muy reducidas por la revolución de las arenas que traen y llevan las mareas.

Teófilo Gautier dice, hablando de las más pequeñas, que se parece á un lenguado de pequeña especie, tanto recuerdo histórico irá á perderse en el Océano.

El puente de Behobia, lo guardan, los carabineros franceses de una parte y los españoles por otra. En el centro una línea indica la división oficial entre los dos países. Siguiendo el camino, y á los diez minutos, se llega á Irún, en donde se puede aguardar al siguiente día para subir el Aya, cuya elevación es de 800 pies sobre el nivel del mar, y aunque de difícil acceso, se descubre en su cúspide un horizonte que permite ver Burdeos y las embocaduras de los ríos Urmea, Adur y Garona, presentando un golpe de vista imponente. Al pie Irún, más allá Fuenterrabía, el Bidasoa que, ensanchándose, parece un lago frente á Hendaya y Behobia, al pie del monte de San Marcial, escabrosa colina en donde se encuentra una ermita erigida para celebrar la victoria que en 1522 Beltrán de la Cueva logró sobre los franceses.

De Irún la vía férrea continúa á Bayona, atravesando el Bidasoa por un puente de cinco arcos, construido por España y Francia, y ostentando en sus pilares las armas de los dos países y en sus extremos las dos banderas que tantas veces se encontraron en los campos de batalla.

Muro y Goiry.

## ZIBEROAN

Ursuiako menditik artzain Azkaintarra  
Koblaka arizan da, ez hanbat denbora;  
Ounts' erabilten zian Laphourtar uskara,  
Eta hartan emaiten erranki ederra.

Azkaineko artzaña zeren da ichiltu?  
Olhalteko bouilletan zer zaio gerthatu?  
Lurrikhara horiek ala die izitu?  
Gilen beltzek ekhia ulhunturen eztu.

Artzain bersularia, gazen berriz haste,  
Utzi duzun saillera arra utzul zite;  
Oihaneko tchoria, zahar ala gazte,  
Khantuz arizan gabe ezin egon daite.

Charamelan ematzu, ountsa mouldaturik,  
Zoun bait ahaphalditto mendi machelatik;  
Topa! eginen dugu alde orotarik;  
Garazi ez ahal da egonen azkenik.

J. Y.

## TOPONIMIA BASKA

### Resultado de uu concurso

Ya dijimos en otra ocasión á los lectores que la Sociedad "Euskal-Esnalea" había abierto un certamen de nombres toponímicos con objeto de secundar la iniciativa de "Estudios Baskos".

Se presentaron al concurso varias colecciones, y el Jurado, compuesto de don Arturo Campión, D. Luis de Eleizalde y D. Federico de Baraibar, firmantes de la hoja-programa del proyecto de recogida de voces y socios de "Euskal-Esnalea", ha emitido su dictamen.

En consecuencia, se ha distribuido el primer premio, de 80 pesetas, en dos de á 40, adjudicados á D. Vicente de Bidarria, residente en Burgos, y á D. Domingo de Egileor, de Galdakano. El segundo se ha dividido también en dos: uno de 25 pesetas, adjudicado á D. Teodoro de Arburua, de Etxalar, y otro de 15, á D. Rufo Egileor, de Oyarzun.

Todas las voces, en número de 955, han sido enviadas á la entidad "Estudios Baskos", pues el objeto de la patriótica Sociedad "Euskal-Esnalea", al anunciar el certamen, era el de recoger voces con destino al archivo de "Estudios Baskos".

Como rasgo plausible digno de imitación y que pone bien al descubierto un corazón patriota, hemos de hacer constar que D. Teodoro de Arburua ha distribuido el importe de su premio, á partes iguales, entre la Sociedad "Euskal-Esnalea", á que pertenece, y la entidad "Estudios Baskos".



Una aldeanita



### Cómo vierten su sangre

“En el hospital complementario número 2, de Saint-Lo, había dos heridos, cuyo estado general era muy débil. Inspiraban serias inquietudes. Una sola cosa podía salvarlos, según el cirujano que los cuidaba, el doctor Brisset: era la transmisión de la sangre.

La operación se hace alguna vez; no es menos peligrosa para el que se presta á ofrecer su sangre.

En el hospital había un cabo enfermero; era un sacerdote de la diócesis de Saint-Brieux: el abate Bahouard.

Inmediatamente ofreció su sangre. La transmisión se hizo normalmente y el estado del herido se mejoró.

Para el otro herido, incitado por este hermoso ejemplo ofrecido con tan heroica sencillez, fué M. Godfroy van de Brooch, joven soldado belga convaleciente, estudiante en la Universidad de Lovaina, quien se prestó á la operación, que fué igualmente hecha con éxito.”

### Cómo se baten los cosacos

En el frente polaco, durante los últimos días de Julio, la infantería rusa resistía tenazmente, á costa de terribles pérdidas, cerca de la aldea de Neradovo. De súbito, una noticia fatal corrió entre los combatientes; faltaban municiones y los cañones rusos habían lanzado ya contra el enemigo sus últimas granadas. Retirarse en estas condiciones, bajo un diluvio de metralla, era una locura, y los rusos se exponían á ser capturados todos por el enemigo. ¡Era preciso, pues, dominar al enemigo, aterrorizarlo, con los cañones mudos! “¡Qué avancen los cosacos!”, ordenó el general que mandaba la división! “¡Suprema esperanza! Los cosacos, en número de dos mil, lanza en ristre, esperaban sólo la orden para el ataque. Un hurra formidable salió de todos los pechos y las seis “sotnias” se lanzaron al asalto. A doscientos metros de la primera línea alemana, á derecha é izquierda, las once ametralladoras los diezmaron con su fuego terrible. Pero los que sobrevivieron al primer encuentro, se lanzaron al ataque de las líneas enemigas con ímpetu aterrador. Los artilleros alemanes acertaron el tiro, pero los cosacos, bajo una lluvia de granadas que sembraba la muerte entre sus filas, seguían avanzando impertérritos. Un último choque, un último hurra de alegría, un último grito de rabia. Los cosacos cayeron como una tromba sobre los cañones enemigos. Todos los artilleros fueron muertos ó hechos prisioneros. To-

do el inmenso campo de batalla, donde la carga dejó muchos de sus héroes, era una sábana de cadáveres enemigos.

Con paso lento, alta la frente, satisfechos de su victoria, los que quedaron de las “sotnias” regresaron á las líneas rusas. Aprovecharon bien el día.

### El dominio del mar

Es el mar frontera común de todos los pueblos del Universo que á él tienen acceso, y camino franco de comunicación entre todos los hombres. En todas las épocas de la vida como en todas las esferas de la actividad humana, el que ha dominado en el mar ha vencido en todas las contiendas terrestres.

Sir Walter Raleigh, ocupándose de nuestra guerra de Flandes, expone el gran influjo del poder marítimo en su desarrollo. La marina no era el recurso menor que los Países Bajos tenían contra los españoles en defensa de su libertad, pues siendo suyo el dominio del mar, podían pasar su ejército de un lugar á otro, descansado y entero, con todas sus municiones y artillería, en la décima parte del tiempo que podían hacerlo sus enemigos.

La Historia europea cita como empresa que ha absorbido la atención de los pueblos del Norte la posesión del Canal de la Mancha. En efecto, este paso es el punto de comunicación de los densamente poblados países del Norte con los del continente Sur. Por el Canal de la Mancha posee Inglaterra el dominio del mar y por ello la riqueza del comercio á que debe su poderío en el globo. Porque el objeto primordial de todo país marítimo es la protección que las escuadras ejercen del comercio de la nación, paralizado, y entorpeciendo, á su vez, el de la nación enemiga. El triunfo de Inglaterra arruinó á Holanda, la cual, de no haber seguido en los asuntos navales, ocuparía hoy el lugar del país de Gales. La marina ha sido el primer nervio de la gran riqueza inglesa. Antaño las flotas nacionales eran á la vez mercantes y de guerra; la Gran Bretaña fundó las primeras escuadras de combate, que con la destrucción de la famosa armada invencible española, pasó en los tiempos del apogeo hispánico á ocupar el lugar primero de las potencias navales. En Trafalgar se hundió por dilatadas centurias el poder marítimo de los españoles. Calcúlese cuán distinta hubiera sido la suerte de Iberia si Nelson hubiera quedado derrotado, al igual que en nuestros días, otros hubieran sido los resultados de la guerra ruso-japonesa, si en la batalla de Sushima los rusos hubieran quedado vencedores, en



cuyo caso es seguro hubiéranse anulado todos los éxitos obtenidos en tierra por el valiente ejército japonés.

En la guerra de independencia de los Estados Unidos, escribía Washington al marqués de Lafayette:

"En cualquiera operación y en todas las circunstancias se deberá considerar como principio fundamental una superioridad naval decisiva, sobre cuya base descansa toda esperanza de éxito ulterior definitivo". Los desastres marítimos de Cavite y Santiago de Cuba, exterminando la escuadra española, terminaron la campaña hispano-yanqui, dejando indefensas las costas de allende el Atlántico y las peninsulares.

Y en los actuales días ¿no observamos cómo el dominio del mar por los aliados es la desesperación para las potencias centrales? Las escuadras aliadas permiten el transporte al continente europeo de tropas desde los más lejanos lugares del globo, de armas, municiones y subsistencias de las fábricas de apartados Estados, moviendo sus fuerzas con rapidez, según las necesidades de sus diversos frentes de batalla. El movimiento comercial apenas se ha interrumpido entre las naciones aliadas, en tanto que el bloqueo de los Estados Centrales hace sentir sus efectos con pesadez abrumadora, á pesar del mediocre efecto conseguido con los submarinos.

**Miguel Ancil.**

Huña, Enero de 1916.



### Bibliografía

Atentamente dedicado, hemos recibido un volumen editado en Valencia, y que lleva por título: *La defensa de los trabajadores*.

Es una documentación recopilada de la vasta labor realizada por el doctor Alfredo L. Palacios en la Cámara de Diputados.

En este libro se exterioriza la asombrosa é intensa dedicación que ha desarrollado en favor del partido socialista que lo llevó á la banca que tan gallardamente ha ocupado, no con tiquis miquis sectarios, sino con esa valentía y nobleza de los espíritus superiores.

Aparte de la multitud de leyes, que merced á él, han mejorado notablemente la condición de los trabajadores, está la tan sonada contra la trata de blancas, cuyo fin moralizador ha producido benéficos resultados.

Es de los diputados que más simpatías ha despertado durante su período parlamentario, hasta entre sus adversarios políticos, por la tendencia humanitaria que se han distinguido todos sus proyectos, defendidos con el ardor de la juventud y su elocuencia que tan justo renombre le ha dado, no sólo entre sus correligionarios, sino en el mundo intelectual.

Los trabajadores argentinos tienen en el Dr. Palacios, un defensor ideal, y el país uno de los parlamentarios más hidalgos y de sentimientos más humanitarios.

### Enfermo

Se ha encontrado enfermo de algún cuidado el Dr. Jorge A. Echayde.

Afortunadamente la dolencia que le aquejaba ha cedido, iniciándose la mejoría.

### Hallazgo de un fósil.

El Sr. Victoriano Cendoya, residente en González Catán, ha hallado en el campo una vértebra y un trozo de costilla de un mamífero fósil colosal, cuyo esqueleto entero se encuentra á la vista en una barranca próxima al pueblo citado.

### Enlaces.

En Gral. Villegas se ha concertado el enlace de la señorita María Zulema Gorrestinga con el Sr. Victoriano Calderón.

En Chascomús se ha realizado el enlace de la señorita María Socobebere con D. Tomás Amezaga.

Para principios de abril se ha fijado el enlace de la señorita Elvira Benedit con D. Carlos Landajo.

### El Doctor José María Jaureguizar.

Acaba de recibirse en Buenos Aires la noticia del fallecimiento, acaecido en Italia, del ilustrado médico biskaino, cuyo nombre encabeza estas líneas, padre de la aplaudida tiple María Jaureguizar.

Su afición al arte lírico le impulsó á trasladarse á Milán y abandonar su clientela de la Habana, donde gozaba de gran notoriedad por su talento y distinguido trato.

### Jorge A. Zabaleta.

Tras una breve enfermedad para la que fueron infructuosos los auxilios de la ciencia y solícitos cuidados de su familia, ha fallecido en su residencia de San Fernando, el señor Jorge A. Zabaleta.

El extinto, joven aun, pues sólo contaba 20 años de edad, era una persona de excelentes condiciones de carácter y rara inteligencia. Cursaba el tercer año en la Facultad de Ingeniería, siendo muy querido entre sus compañeros de estudio y las numerosas personas que frecuentaron su trato afabilísimo.

El sepelio de sus restos se efectuó en el cementerio de San Isidro, ceremonia que se vió sumamente concurrida.

### En Coronel Suárez.

En momentos de partir el tren para Buenos Aires, falleció repentinamente el comerciante D. Domingo Iribarne. Era uno de los vecinos más antiguos de aquel pueblo y socio de la firma Iribarne y Bera.

Tan inesperado fallecimiento ha sido muy lamentado.

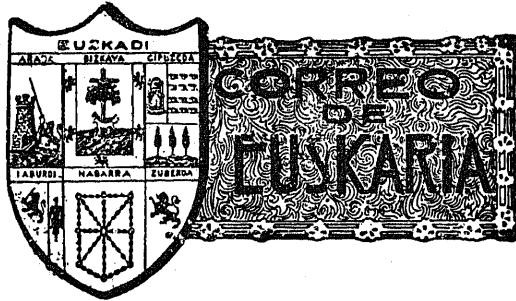
### Pasajeros.

Se han embarcado para Europa:

Enrique Zaldibar, José María Arismendi Saráchaga, Lorenzo Gandasegui y familia, Tomás Garate, Mateo de Iriarte, Josefa Galindez, Juan José de Ugarte, Mercedes de Ugarte, Benito y Rafael Sáenz, Joaquín Unzué, Joaquín Irigoyen, Juan José Irigoyen.

Acaban de llegar de aquella procedencia:

Magdalena Olano, María Uribe, Joaquín Escayola, José Ibarlucea, M. Nabarro, Sr. Domingo Mendibil, Carlos Basterreix, José Joaquín de Aduriz, Francisco Eugenio Erro, Gabriela Andueza, Miguel de Pamplona, Mateo A. Huarte, Ruperto de Lizasoain, Eulalio Zuazua, Nicalás Olabe, José Izemendi, Carlos Elizondo, Esteban Urrutia, José Garay, Tomás Tellería, Julio Moraya.



## ALABA

### PROTESTA PANADERIL—

Los panaderos de Vitoria han dirigido al Ayuntamiento un escrito protestando de que se adquiera pan de fuera de Gazteiz, cuando ellos ponen al mismo tiempo precio y condiciones que los de fuera.

### ABOGADO DEFENSOR—

Para el pleito que el Ayuntamiento de la capital alabesa sostiene en el asunto de la Casa de Correos, ha nombrado abogado defensor al letrado don Gabriel Martínez de Aragón.

### FIESTAS EN OYÓN—

En la villa de Oyón se han celebrado las tradicionales fiestas en honor de San Vicente.

### EL AYUNTAMIENTO—

El Ayuntamiento de Gazteiz tiene el proyecto de solicitar de la Diputación la concesión del Concierto Económico, que considera como el primer paso para la autonomía municipal y supone una gran mejora en el sistema tributario.

El escultor señor Borrás, encargado de la creación del monumento conmemorativo de la Batalla de Gazteiz, ha comunicado al alcalde que, hallándose en fundición el relieve de la parte superior del monumento, procederá á su colocación á la brevedad posible.

Asimismo autoriza á reformar la valla que existe en la Plaza de la Virgen Blanca.

### EL DERRIBO DE UN TEATRO—

En breve va á darse comienzo en Vitoria á las obras de derribo de las ruinas del Teatro Principal, en cuyo solar ha de quedar instalada la nueva Sucursal del Banco de España.

### TITULO—

Dicen de Vitoria, que el joven é ilustrado abogado señor Uriarte y Lebario, autor de "El fuero de Ayala", ha sido nombrado correspondiente de la Academia de la Historia, de Madrid.

### NUEVO PERIODICO—

Ha comenzado á publicarse en Vitoria el nuevo semanario de cultura musical, titulada "Cosmos".

### EL LUCHADOR OCHOA—

Procedente de América, y con intención de descansar durante una larga temporada en Gazteiz, ha llegado el luchador de la greco-romana, Jabier de Ochoa.

### LAS FIESTAS DE ARRIAGA—

Han sido muchos los gazteiztarras que se han trasladado á Arriaga, con objeto de asistir á las fiestas que allí se celebraban.

## COMISION DE ARABA EN MADRID—

Una comisión de diputados de Araba, presidida por el señor Dato, estuvo en la Presidencia de ministros, conversando con el conde de Romanones sobre asuntos que afectan á Gasteiz, y muy especialmente el que se relaciona con la construcción del proyectado ferrocarril de Gazteiz á Los Mártires.

Los comisionados salieron muy satisfechos de esta entrevista, y parece que el asunto que ha motivado su viaje á Madrid quedará solucionado satisfactoriamente á los intereses de Araba.

### EL CENTRO BASKO—

La entidad vitoriana, ha trasladado su domicilio social á la calle de Portas, núm. 22, entresuelo del Café Universal.

Sus amplios salones dan a la calle de la Estación, punto el más céntrico de la ciudad.

### TRAIDA DE AGUAS—

Se trata de estudiar en Vitoria un proyecto de traída de aguas. El nacimiento está en la carretera de Peñacerrada, á cuatro ó cinco kilómetros de esta ciudad.

### EL ANGLO-BASKO—

Los ingenieros señores conde de Bainoa y Faquinetto, encariñados con el ferrocarril de Gazteiz á Los Mártires, se encontraban en Vitoria, desde donde se dirigieron á la villa gipuzkoana de Eskoriatza.

Estos ingenieros tienen el proyecto de dejar abierto el servicio para el público hasta la estación de Eskoriatza, para el próximo Mayo.

### FESTIVAL MUSICAL—

Se prepara un gran acontecimiento musical en el Salón Musical, que en la calle de la Estación (Vitoria) poseen los señores Otaño y Compañía.

Los trabajos de colocación de un soberbio órgano en dichos salones, construido por la casa Viuda de Amezúa, Eleizgarai y Compañía, de Azpeitia, van muy adelantados.

El festival, que coincidirá con la inauguración del órgano, será, en su mayor parte, de música orgánica, esperándose, al efecto, la venida del maestro Guridi.

Después de estos números, habrá dos conferencias de música clásica, á cargo del Padre Otaño, competentísimo crítico musical.

Estas conferencias se darán con ejemplares de las obras del inmortal Vittoria, cuyo centenario se celebra pronto.

Un coro de 40 voces tomará parte en estos actos, que prometen resultar un acontecimiento.

### EL ALCALDE PROTESTA DEL TRIBUTO DE SANGRE—

El Ayuntamiento vitoriano celebró sesión, bajo la presidencia del alcalde popular señor Elio, y con asistencia de veintitrés concejales.

Aprobada el acta, se dió cuenta del expediente de alistamiento de mozos para las quintas, operación que ha de verificarse en breve. El alcalde, señor Elio, protestó de esa operación obligada á los Municipios del País, en virtud de una ley dictada contra el derecho histórico de los baskos y la libertad de sus Juntas, así como el tributo de sangre impuesto por un estado de derecho que merma la soberanía de nuestras instituciones.



## GIPUZKOA

### EN EL BATZOKI DE EIBAR—

Ante numerosa concurrencia, que llenaba por completo el local, dió su anunciada conferencia patriótica el joven y culto abogado nacionalista don Bernarilo de Zaldúa.

La disertación resultó muy brillante, siendo acogida en distintos periodos, con grandes aplausos, y al final por una prolongada ovación.

Los correligionarios eibartarras han quedado sumamente satisfechos del acto celebrado, recibiendo el señor Zaldúa muchas felicitaciones.

### LA HUELGA DE MONDRAGON—

El Gobernador ha hecho á los obreros y demás visitantes las consideraciones que han creído convenientes acerca de la oportunidad en el planteamiento de las huelgas, y les ha excitado á que procuren una transacción en lo que respecta á sus reclamaciones.

Los obreros le han contestado que ellos no tienen inconveniente en limitar, por ahora, sus pretensiones en lo que se refiere á las horas de trabajo, únicamente, dejando para más adelante, una vez reanudado el trabajo, la resolución de las demás mejoras que solicitan, parte de las cuales parece ser han sido objeto de estudio y acaso de resolución por parte del Consejo de la Unión Cerrajera ó á una delegación, para proponerle las bases de arreglo.

### EN RENTERIA—

El nuevo Ayuntamiento ha quedado constituido en la forma que sigue:

Alcalde, don Cosme de Etxeberria, maurista; primer teniente alcalde, don Victoriano Etxeberria, nacionalista; segundo teniente, don Carmelo de Rekalde, jaimista; síndico, don Eulogio de Etxenagusia, maurista; suplente, don José Ramón de Basterrika, nacionalista, e interventor, don Joaquín de Andueza, liberal.

### EN ZEGAMA—

Declaróse un incendio en la Casa Consistorial.

Merced a la pronta intervención del vecindario, se evitó que tomase el fuego gran incremento.

### EL ANGLO-BASKO—

Parece que las gestiones que realizan acerca del Gobierno los representantes de las Diputaciones de Gipuzkoa y Araba para conseguir la publicación de un Decreto autorizando el anticipo de las Diputaciones de 2.500.000 pesetas para las obras del Anglo-Basko, que van por muy buen camino.

El Gobierno ha prometido que en cuanto se abran las Cortes será votada la ley, que fué aprobada en el Senado, y entretanto, y para solucionar el problema del trabajo en Araba, á la vez que para dar impulso á las obras del Anglo-Basko, se buscará una solución de momento, conforme con las apreciaciones de los comisionados.

### LA FIESTA DE SAN SEBASTIAN—

Se ha celebrado en la forma acostumbrada la fiesta de San Sebastián, si bien no se ha notado, debido al mal tiempo que ha hecho durante todo el día, la animación de años anteriores.

De siete y media á ocho y media recorrió las calles

la banda municipal, ejecutando un repertorio de marchas populares.

A mediodía, y ante gran concurrencia, dió la banda el concierto en el paseo del Boulevard, ejecutando un programa todo él compuesto de obras baskas, que han sido aplaudidísimas. Dicho programa estaba constituido por las siguientes piezas:

“Donostiarra”, marcha Oñate; “Aritzari” zortziko, Zabaltza, “Una tarde de romería”, en cuatro partes, Lizarriturri, y finalmente, la fantasía de Iparra-girre, de “Rodoreda”.

Como decimos, todas las obras han sido acogidas con verdadera complacencia, y se lamentaba el público de que no se ejecuten con más frecuencia por nuestra magnífica banda obras musicales baskas.

A las diez de la mañana se ha celebrado en la iglesia matriz de Santa María, la Misa mayor, que ha cantado de manera magistral la capilla de la parroquia.

Ha asistido el Ayuntamiento en corporación, y del sermón ha estado encargado el ilustrado presbítero señor Lapeira, que ha pronunciado elocuente oración.

Por la tarde se han celebrado festejos populares en los barrios de Gros y del Antiguo, en los que se han bailado aurrekusus.

Por la noche se celebraron banquetes en las innumerables Sociedades que hay en Donostia.

## NABARRA

### EN EL CENTRO BASKO DE PAMPLONA—

Se ha celebrado junta general, con objeto de proceder á la aprobación de cuentas y á la renovación de cargos.

La Junta directiva del Centro Basko quedará constituida por los señores Larratxe, Blanco Agerre, Nazarri, Muñoz, Apezereiz y Orotz.

### ASAMBLEA DE CAJAS RURALES—

La Federación Social de Cajas Rurales de Navarra ha celebrado su asamblea anual, con asistencia de los vocales de todos los pueblos.

Se dió lectura á la Memoria, viéndose que la marcha de la Sociedad es excelente.

El movimiento de capital ha sido mayor de seis millones de pesetas.

Las imposiciones hechas pasaron de 230.000 pesetas y los préstamos concedidos de 108.000.

### ¿DESAVENENCIAS JAIMISTAS?

Afirmase que para la elección de diputado á Cortes por el distrito de Aoiz se proponen presentar su candidatura para el único puesto á proveer, dos pretendientes, ambos del partido jaimista. Uno de ellos, dícese que es don Gabriel Martínez, hijo del jefe jaimista don Francisco, y el otro es, según estos rumores, el señor Argamasilla, nacido en Aoiz.

Con este motivo, se habla de revuelo y disgustos en el campo carlista de Navarra.

En Tafalla, parece ser que se presentará también un candidato jaimista, hijo del conde Rodezno.

### TEATRO BASKO—

En breve comenzarán en Iruña los ensayos de la preciosa comedia de costumbres baskas, “Peru Gixon”, que próximamente será representada por el Cuadro dramático del Centro Basko de Iruña.



Hay entre los socios, con este motivo, un gran deseo de presenciar la representación de la celebrada obra.

#### BODA—

Han contraído matrimonio, en Pamplona, el joven doctor don Pascual de Otxotorena y la virtuosa señorita Trinidad de Eugi.

#### ¿NUEVOS PERIODICOS?—

Se asegura que en breve saldrá á luz en Iruña un diario de carácter antijaimista, y se dice también que aparecerá un semanario, cuyo objeto será preparar determinada candidatura para las próximas elecciones.

#### EN ALSASUA—

En la casa propiedad de don Miguel de Iriarte se ha declarado un violento incendio, que amenazaba comunicarse á las casas vecinas.

Después de grandes esfuerzos se consiguió sofocarlo.

El fuego destruyó dos casas, y aunque las pérdidas materiales son de consideración, afortunadamente no ha habido que lamentar desgracias personales.

Se cree que el incendio ha sido casual.

#### DEFUNCIONES—

En Pamplona han dejado de existir: doña Esperanza de Asanza, doña Mónica Bronde y don Vicente de Goicoechea.

## BIZKAYA

#### ANTIBASKISMO—

El gobernador de esta provincia, que conoce las bellezas del baskuense, como nosotros del chino, ha dirigido á los alcaldes una nota prohibiendo la redacción de documentos públicos en baskuense.

Semejante disposición gubernativa ha lastimado los sentimientos de raza de muchos euskaldunas y la Juventud Baska de Bilbao, en señal de protesta, va á organizar una gran fiesta de carácter basko, cuya iniciativa ha sido recibida con general simpatía.

#### EN BERMEO—

Las presidencias de las distintas comisiones del nuevo Ayuntamiento están en manos de dos nacionalistas.

En una de las últimas sesiones acordó la Corporación Municipal que la banda de música dé conciertos en verano en el parque, de once á una de la tarde.

Como medida de cultura parece que también se va á proceder á evitar que se baile el asqueroso "agarrao".

—Parece que las obras del proyectado gran muelle van á dar comienzo en breve, cuyos trabajos durarán varios años.

Asimismo, dícese que las obras del ferrocarril de Murguia á Bermeo, están á punto de dar comienzo.

Estas noticias han causado gran regocijo en el pueblo.

—Se ha realizado el enlace del señor Jesús Tellache con la bella señorita Julia de Goicoechea.

—Ha dejado de existir la señora Jerónima de Echebarrieta.

#### DE MINAS—

Ha solicitado don Pedro Arrain, vecino de Gerni-

ka, 30 pertenencias para la mina "La Unión", situada en el término de Ajangiz.

#### EL HUNDIMIENTO DEL "BAYO"—

Honda impresión ha causado en Bilbao el hundimiento del vapor "Bayo", motivado por el choque contra una mina flotante, entre la Rochelle y La Pallice.

El "Bayo" cargaba 4200 toneladas y fué adquirido á una casa inglesa el año 1913.

Su tripulación la componía 25 hombres, mandados por el capitán Ricardo Medreda.

Las informaciones periodísticas de Bilbao aseguran que en ese trágico accidente del buque bilbaíno han perecido todos, excepto un oficial algutero llamado Jesús de Azkune, que fué salvado por unos pescadores que lo condujeron al puerto de La Rochelle.

Entre las víctimas cuéntase el entusiasta basko Juan Bautista Bilbao, que con el pseudónimo de *Bachi*, colaboraba en el diario *Euzkadi* de Bilbao, relatando cuadros viajeros y crónicas de puertos, llenas de color y gracia.

Con tan dolcero motivo, el citado diario ha dedicado á la memoria de su extinto colaborador una sentida nota necrológica.

#### HOMENAJE A USANDIZAGA—

De acuerdo la empresa del Teatro de los Campos Eliseos con la laureada Sociedad Coral de Bilbao, se ha dispuesto la organización de una función como homenaje al insigne compositor donostiarra don José María de Usandizaga, arrebatado prematuramente á la vida.

Se pondrá en escena "Las golondrinas" y la Coral cantará también el "Ave María", de "Mendi-Mendi-yán", composición del malogrado é inolvidable Usandizaga.

#### LA CARRETERA DE BILBAO A PORTUGALETE—

Parece ser que la Comisión de Fomento de la Diputación, ha acordado consignar la cantidad necesaria para ampliar la carretera de Bilbao á Portugalete, en el trozo comprendido entre Basurto y Burzeña.

También parece ser que se han conseguido cantidades para adoquinar en dicho carretera los pasos situados frente á las cocheras de tranvías, Altos Hornos y otros.

#### INCENDIO—

En la casa denominada "Zubigitxibekoa", del barrio de Gezala, término municipal de Yurre, se produjo un violento incendio.

Fueron pasto de las llamas, además del edificio, que quedó reducido á cenizas, varias fanegas de maíz, alubias, trigo y todo el mobiliario.

La casa era propiedad de don Melchor Andonegi, y la habitaba don Lorenzo Ojanguren con su familia.

#### EN IBARRANGELUA—

Ha sido muy lamentado el fallecimiento de la señora María Jesús de Gorozika.

#### NECROLOGIA—

Han dejado de existir en Bilbao:

Angeles de Anitúa y Otamendi, María de Eguiluz y Oyarzábal, doctor Gervasio de Gobeo y Orbe, Rosa de Alzibar y Alberdi, José de Furundarena y Arau-berria.

—En Gallarta: Valentín Iza Rementería.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

### SAINT-PALAIS—

Han dejado de existir en esta localidad:  
Jeanne Sabarotz, de 80 años.  
Jeanne Marie Oxoselhay, de 76 años.  
Marie Biganat, de 78 años.  
Jean Etehepare, de 54 años.  
Jean Larrandaburu, de 63 años.

### EN MAULEON—

Se celebró una interesante velada á beneficio del "Pain des Prisonniers de Guerre".

Entre los números del concierto destacóse M. Iribarnegaray, premio del Conservatorio de Burdeos.  
La concurrencia salió complacida á la velada.

### BAIONA—

Heldu den otsailarekin zaldi erosleak (dépôt de remonte) ibiliko dire Bidachunen, Orthesen, Baionan, Donapaleon, Pauen, Oloronen gaindi. Erosiko dute zaldi eta mando. Zaldiak, 5 urthetarik hamarretarainoko artekoak.

Huna eskual-herritik nor eta nor deituak diren lekuko, Pauen, *assises* auzietako, otsailaren zazpian hasiko baitire:

Pierre Caillava Buztinze-koa; Auguste Bonnehon, Baigorriarra; Pierre Hauré Baionesa; Lubin Sabaut Donibandarra; Guillaume Cézat Ezpelatarra; Pierre Fréguel Makearra, Clément Ibarrart, Oragartarra; Emile Inchauspé Baiona-koa; Lacomme, Iholdi-ko uehera; Martin Larran Beskoiztarra; Louis G. Barthaburu, Donapaleotarra; d'Arcangues, Milafran gar kontseilari jenerala.

### HALSOU—

Estropu bat gerhatu da izigarriagoa izan zitakena. *Joséphine St-Jean* Halzqueta-ko alaba ari zen, ikuririk treina heldu, behi bat burdin bidetik aldarazi nahiz noiz eta ere suzkoa uste baino lasterrago gainera jin baitzaio. Behia lotu du treinak eta ehun metretairano ereman berekin. Neškato gaztea bide bazterrat austhiki Zorionez: aldiehartu bada ere, gerikorik ez baitu. Eskerrak emaitokoak dire kola-koetan Jainkoari.

### HAZPARNE—

Neguarekin merkatu ederragoat ditugu. Joan den asteartean goizdanik bazabilan jeude anhitz karriktan. Huna zertsu izan diren prezioak:

Behi gorri espedunak 450-500 libera; behi bretoiak 400-450 lib.; Ahatche, kiloa 27-28 sos; cherri, gizena, kiloa 36-37 sos. Kuttinak, bana bertze, 25-30 libera. Oilo para 6 lib., oilachko para 5-6 libera. Arroltze dotzena 35 sos.

### UZTARITZE—

*Marseille*-tik *Uzta ritze*-raino bada bide. Luze bada luze, guzia egina zuten, Espainiarat abian, bi mutiko gaztek. Eta gaichoek uste zuten, gure mendiak ikus-foarekin, jauzi batez han zirela, noiz eta ere jandarme baten eskuetarat erori baitire. Ez daude *Castilla* ikuririk.

### HENDAILA—

Jaun prefetak ez ditu heziko eskual herriko auzapezak. Joan den astean ginion nola galdu zuen partida

*Orzaze*-ko merarekin. Duela aspaldicho *Eskualdaren* irakurtzaleak orthio dire *Camino* Hendaiko jaun mera gabetua izan zela auzapezgoaz ilhabetlie batentzat behin eta gero arrunt. Prefetak hala manatu zuen. Prefetaz goragokoak baitire haatik. *Conseil d'Etat* delako jauner idurit uzaiote zuzen baizik etzela *Camino* egon zadin Hendaiko auzapez. Ederki.

### CAMBO—

Gerlarik aski ez baliz bezala bazterretan eta gizonen artean, huna nun *Cambo-Beheren* kalapita gorria dugun emazte batzuekin. Ezpeletako jandarmek ere itzuli bat egin behar izan dute hor. Guk ez dugu aiphatzen erraiteko baizik ala *Cambo-Beheren* ala bertzetan gizonak orhoitu behar litazkela semeak gerlan dituztela, emazteño batzuek achola gehiago behar luketela suian duten senharraz, etchean dauzkaten haur ttipiez eta hala-hulako ostatu zenbeit gauaz hederen hetsirik edo hutsik egonik, hein bat hobe litakela.

### ETCHEBARRE—

Berri houn eta Herriaren oihouregarri bat heltu zaiku Etehe barrea.

Eteheberriko primiak hatsarre hatsarretik suian denak irabazi du gerlako khututchia, eta haren egitate ederra izan da tropa-lagunen aitzinian oihustaturik eta gora alchaturik.

Bazen lehen erreken aitzinian lekhurik erriskorse- nian, obus batek egin zilouan soldado bat azpia hautserik, eta zombait demboratan oihuz ari zena la- guner.

Ihoure etzen haizu jouaitera bera Eteheber-Soco- rrotsek jakin dia bai haren destorbia, phartitzen da bere bilhotz hounak eramanik, eta gizona bizkarriau ekharten du etsaiaren baler ezkapatzen delarik.

Etehebarrek fier izateko du holako soldado baten ukheitez; ere denek hebentik igerten derogu oihourez- ko agour bat, eta haren laguner etsempitako emaiten haren korajia, indarra eta bilhotza.

### FIESTA EN ENDAYA—

Los antiguos alumnos de las escuelas francesas que constituyen la Sociedad titulada "L'Amicale", han organizado en Endaya una fiesta benéfica, destinándose sus productos á socorrer á las familias de las víctimas de la guerra.

### DONIBANE GARAZI—

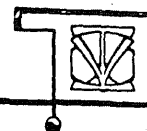
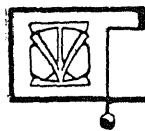
Joan den 17, ko merkatuko prezioak:

Behi giloa, 17 sos; Ahari kiloa, 22 sos; Artzar ki- loa, 20 sos; Bortako kiloa, 32, 33, 34 sos. Cherri haz- geiak, bana bertze 35 libera; Oilasko paria, 4 libera eta erdi, 5 lib.; Oilo paria, 5 libera; Arroltze dotze- na, 33 sos; Gasna kiloa, 3 libera eta erdi.

### BAIGORRI—

*Marcel Etcheverry* gerlan "médecin-major de Ira- classe" denak ukan du gerlako kurutzoa. Lerro hauk berehten ditugu karutzearekin betan eman dakoten aipamen ederretik:

"Pendant les quatre mois que son ambulance a fonctionné sous un bombardement presque incessant, s'est fait remarquer par les plus sérieuses qualités militaires, associées á una haute valeur professionnelle, donnant á tout son personnel, le plus bel exemple de courage, de sang-froid."



## Informaciones.

### DE INTERÉS PARA LOS AGRICULTORES

#### Conservación de cereales Algunas indicaciones de importancia

Es práctica entre nuestros chacareros vender su cosecha inmediatamente de haber trillado y muchas veces aun antes de esta operación.

No hay que olvidar que la conservación de los cereales, tiene gran importancia, no sólo bajo la faz económica, sino también como una cuestión de higiene alimenticia.

La falta de depósitos pesa enormemente entre nuestros agricultores, originando irremediables inconvenientes para la conservación de los granos. Es por esto que el colono se ve en la necesidad de vender su cosecha inmediatamente de levantada.

Con la construcción de depósitos en las chacras y estaciones ferroviarias, el chacarero contaría en primer término, con facilidades para la conservación de sus herramientas y maquinarias agrícolas, que hoy permanecen á la intemperie todo el año.

Además de esto, en tiempo oportuno, reservarían sus cosechas esperando la época de mayor demanda para su venta, logrando también el estacionamiento que requieren algunos cereales. Hay que tener en cuenta que el agricultor no sólo debe saber cultivar y cosechar sus cereales, sino que debe evitar durante su conservación todas las influencias que puedan perjudicarlo.

#### GRANEROS E INDICACIONES PARA LA MEJOR CONSERVACION DE LOS GRANOS—

Nos explicaremos en detalle la construcción de un granero. Diremos solamente que como condición principal su piso debe ser unido, fuerte y limpio, sin grietas y bien ventilado. Para que el cereal pueda ser depositado es necesario que esté perfectamente seco, á cuyo efecto debe dejársele por lo menos un día al sol, traspaleándolo para facilitar su desecación.

Una vez seco, el cereal debe colocarse en pilas chicas ó á granel, en capas de poco espesor, nunca mayores de 60 centímetros.

Cuando se quiera conservar extendido, se tendrá cuidado de que el grano no toque para nada la pared del granero.

Cualquiera que sea el método para la conservación, el chacarero debe tener siempre en cuenta que una estancia larga puede resultar perjudicial á causa de la merma que experimentará el grano en la manipulación constante á que está sujeto.

#### INFLUENCIAS ADVERSAS — EL GORGOJO—

Dentro del mismo orden vegetal, el cereal en el granero está expuesto á influencias adversas, como son el calentamiento y fermentación del grano. Pueden perjudicarlo también agentes animales. Así, el gorgojo, insecto que anida en las grietas ó cavidades del granero donde inverna. Cuando se inician los calores sale de ellas y realiza su acoplamiento. Una vez que

la hembra ha sido fecundada, busca para poner sus huevos, que pequeños, alargados y transparentes, un montón de granos, fijando en cada uno un huevo, con una especie de goma gelatinosa que el insecto mismo produce.

A los pocos días, la larva, ya nacida, devora el germen del grano que es la parte más sensible. En 15 días, esta larva se transforma en insecto.

La hembra tiene de 5 á 6 posturas, y cada una es de cinco mil huevos aproximadamente. Cada huevo, á su vez, consume un grano; fácil es, pues, darse cuenta de los perjuicios que ocasiona este insecto, los que agregados á los de otros enemigos del grano, especialmente la "palomita" ó "alucita", determinan finalmente una notable depreciación del cereal.

La "palomita" hembra deposita generalmente en el cereal estacionado, de 70 á 80 huevos, pequeños, planos y oblongos, de color rojo pulido. La larva, que nace á los siete ú ocho días, consume toda la substancia principal del cereal durante su desarrollo.

#### LO QUE DEBE HACER EL AGRICULTOR PARA EVITAR PERJUICIOS—

Es esencial, pues, que el agricultor tome sus medidas con tiempo para evitar estos perjuicios. Para ello basta poner el grano en barriles, añadiéndole sulfuro de carbono en una proporción de medio litro por cada mil kilos.

Naturalmente que este procedimiento no puede aplicarse cuando se trata de gran cantidad de cereales, en cuyo caso habría de ventilarse bien, removiendo el grano con frecuencia y tratándolo con sulfuro de carbono en una proporción de 3/3 litro por cada 1000 kilos.

El trigo no debe ser almacenado con hacinamiento. La estiba se hará en capas delgadas, que, por sí solas, aumentarán el espesor á medida que el cereal se vaya secando. La trapaleación es indispensable para este fin y para impedir, además, la germinación del gorgojo.

Cuando el cereal sea embolsado debe tenerse especial cuidado de que las bolsas sean colocadas en lugar seco, debiendo depositárselas sobre una era plana, ed espesor de 20 centímetros.

#### SITUACION ACTUAL DEL MERCADO DE LANAS—

La entrada de lana hasta la fecha fué de 57.490.000 kilos, sobre un total de 55.000.000 en la semana anterior. La existencia actual alcanza á 8.798.000 kilos, hecho que de por sí solo bastaría para demostrar la buena situación del mercado de lanas. Sin embargo, el año anterior, en el mismo mes, pudo observarse una entrada total que llegó á los 65.318.000 kilos; pero en cuanto á la existencia, en la misma fecha del año pasado, sólo alcanzaba á 4.686.000 kilos.

Las operaciones registradas en mercancías de la provincia de Buenos Aires fueron pocas, debido al escaso número de lotes que entraron de esa procedencia. Los lotes que se hallaban almacenados en el mercado se realizaron á precios satisfactorios.

En cuanto á las transacciones, en general, sólo se efectuaron sobre artículos procedentes de los territorios. En esa forma no hubo que anotar cambio alguno en las cotizaciones.